

французские сказки

Лучшие сказки



УДК 830-93
ББК 84(4)
Л 87

*Для чтения взрослыми детям
Для самостоятельного чтения рекомендуется с 7 лет*

Перевод с французского В. В. Найдёнова, И. Яснецовой

Художник В. Чайчук

Л 87 **Лучшие сказки.** — Смоленск: Русич, 2015. — 176 с.: ил.
(Сказочная карусель)

ISBN 978-5-8138-1180-7

УДК 830-93
ББК 84(4)

ISBN 978-5-8138-1180-7

© «Русич», 2015





Красная Шапочка

Жила в одной деревне маленькая девочка. Мать подарила ей красную шапочку. Шапочка так была ей к лицу, что малышка всегда её носила. И все стали звать девочку Красная Шапочка.

Однажды напекла мать пирожков и говорит:

– Сходи, доченька, к бабушке, отнеси ей пирожков и горшочек масла и узнай, как её здоровье.

Красная Шапочка собралась и отправилась с гостинцами к бабушке, в другую деревню. А идти надо было через лес.

Идёт девочка по тропинке, а навстречу ей волк. Хотел её сразу съесть, да не посмел. Поблизости слышался стук топоров – дровосеки работали.

– Куда идёшь, Красная Шапочка? – ласково спросил волк.

– Иду к бабушке, несу ей пирожков да горшочек масла.

– А далеко ли бабушка живёт?





– За той большой мельницей, что виднеется впереди. Первый дом на краю деревни.

– Я тоже хочу навестить твою бабушку, – говорит волк. – Давай наперегонки. Я пойду по этой дороге, а ты ступай по той тропинке; посмотрим, кто скорее дойдёт.

Так и сделали. Волк бросился бежать по самой короткой дороге, а девочка пошла по самой длинной. По пути она собирала и ела ягоды, гонялась за бабочками, рвала цветы и пела песенки.





А волк тем временем прибежал к бабушкиному дому и постучал в дверь.

– Кто там? – спросила бабушка.

– Это я, Красная Шапочка, – отвечал волк тоненьким голоском. – Пирожков принесла да горшочек масла.

Бабушка была больна и лежала в постели. Старушка плохо слышала и не заподозрила обмана.

– Дёрни, деточка, за верёвочку, засов и отойдёт, – крикнула она.





Волк дёрнул за верёвочку, дверь отворилась. Он сразу бросился на старушку и проглотил её.

Запер волк дверь, улёгся в постель, надвинул бабушкин ночной чепчик на глаза и стал ждать Красную Шапочку.

Пришла Красная Шапочка и постучалась:

– Кто там? – крикнул волк.

Услышав грубый голос, Красная Шапочка сначала испугалась, но потом решила, что у бабушки насморк, и ответила:

– Это я, Красная Шапочка. Мама прислала вам пирожков и горшочек масла.

– Дёрни, внученька, за верёвочку, засов и отойдёт, – сказал волк.

Красная Шапочка дёрнула за верёвочку, дверь отворилась. Девочка вошла в дом. А волк натянул одеяло до самого носа, чтоб она его не узнала, и говорит:

– Положи гостинцы на стол и присядь, отдохни с дороги.

Красная Шапочка посмотрела на бабушку и не узнала её. Удивилась девочка и спрашивает:

– Бабушка, почему у вас такие большие уши?

– Это, чтобы лучше тебя слышать.

– Бабушка, почему у вас такие огромные глаза?

– Это, чтобы лучше тебя, внученька, видеть.







– Бабушка, почему у вас такие страшные зубы?

– Это, чтобы съесть тебя, глупая девчонка!

С этими словами волк злобно зарычал, бросился на Красную Шапочку и проглотил её.

Как раз в это время к бабушкиному дому подходили охотники. Они решили навестить больную старушку. Услышав шум, охотники вбежали в дом и убили волка. Потом распороли ему брюхо. А оттуда выскочили бабушка и Красная Шапочка – обе живые и невредимые.







Рикэ-Хохолок

Много лет назад у одной королевы родился сын. Он был очень некрасив, с хохолком на голове, поэтому его и называли Рикэ-Хохолок. Мать всё время плакала, глядя на него. Одна добрая волшебница успокоила королеву:

– Не горюйте, ваше величество. Королевич вырастет самым умным на свете и вдобавок сможет сделать умным того, кого полюбит всем сердцем.

В это же время у соседней королевы родилась дочь, да такая хорошенькая, что мать не могла на неё налюбоваться. Но та же самая волшебница сказала счастливой матери:

– К сожалению, принцесса будет настолько глупа, насколько красива. Но зато она может сделать красивым того, кого полюбит.

Предсказания волшебницы сбылись. Рикэ-Хохолок вырос таким рассудительным, что люди, слушая умные речи королевича, забывали о его уродстве. А принцесса с каждым годом становилась всё краше,

однако на все вопросы отвечала невпопад или так глупо, что решительно никому не нравилась.

Однажды Рикэ-Хохолок увидел портрет прекрасной принцессы и влюбился с первого взгляда. Он отправился в соседнее королевство, чтобы жениться на красавице. Принцесса одна гуляла во дворцовом парке, когда увидела некрасивого, но роскошно





одетого молодого человека. Рикэ сразу узнал её и спросил, почему она так печальна.

– Потому что я ужасно глупа! – ответила принцесса.

– Я могу помочь вашему горю, – ответил королевич. – Волшебница предсказала, что я сделаю умной ту девушку, которую полюблю. Я люблю вас и передам вам столько ума, сколько хотите, если вы согласитесь стать моей женой.

Видя, что красавица боится его, Рикэ дал ей на раздумье целый год, и принцесса согласилась. Вернувшись во дворец, девушка словно преобразилась: речи принцессы стали складными, а сама она – рассудительной и необычайно умной. Весть об этом разнеслась по всем королевствам, и теперь во дворец принцессы стали съезжаться женихи со всего света. Однако красавица находила их недостаточно умными и всем отказывала.

Наконец явился богатый и очень умный королевич, который принцессе необычайно понравился. Король-отец заметил это и спросил, хочет ли она выйти за этого королевича замуж. Чтобы хорошенько подумать, принцесса вышла в парк. Вдруг она услышала под землёй странный шум. Потом земля расступилась, и красавица увидела у своих ног огромную подземную кухню. Оттуда вышла толпа поваров с блюдами,

кувшинами и вертелами; многочисленная прислуга накрывала длинные столы. Готовился грандиозный пир!

Удивлённая принцесса спросила, что происходит, и главный повар ответил ей:

– Сегодня королевич Рикэ-Хохолок празднует свадьбу.





СОДЕРЖАНИЕ

Шарль Перро

(пер. В. Найденова)



Красная Шапочка	5
Рикэ-Хохолок	14
Кот в сапогах	21
Мальчик-с-пальчик	33
Синяя Борода	50
Золушка	59
Волшебница	73
Спящая красавица	78
Ослиная Шкура	86



Эдуард Рене Лабуле

(сокр. пер. И. Яснецовой)

Три пощёчины	94
Пальчик	103
Зербино-дикарь	112





Народные сказки

(пер. И. Яснецовой)

Домовой	122
Чёрный барашек	124
Подарки Ветра	128
Мальчик с сапожок	133
Ученик чародея	137
Король воронов.....	143
Лесной владыка	152
Храбрые звери	160
Жак-хитрец	166
Белый волк	169

